**《中医文化关键词》（共111条）减去14条，还剩97条**

精Essence

气Qi

神Spirit

精气Essential Qi

元气Original Qi

宗气Pectoral Qi

营气Nutrient Qi

卫气Defense Qi

气化Qi Transformation

气机Qi Movement

气穴Acupoint

气海Sea of Qi

气虚Qi Deficiency

阳Yang

阳气Yang Qi

阴Yin

阴气Yin Qi

阴阳Yin and Yang

阴平阳秘Yin ls Stable and Yang ls Compact.

阴阳互根Mutual Rooting of Yin and Yang

阴阳自和Spontaneous Harmonization of Yin and Yang

阴阳交感Interaction of Yin and Yang

阴阳转化Mutual Conversion of Yin and Yang

阴阳消长Waxing and Waning of Yin and Yang

五行Five Elements

五行相生Generation Among the Five Elements

五行相克Restriction Among the Five Elements

五行相乘Over-restriction Among the Five Elements

五行相侮Counter-restriction Among the Five Elements

五行制化Inhibition and Transformation Among the Five Elements

五行胜复Alternate Preponderance Among the Five Elements

亢害承制Restricting Hyperactivity to Keep Balance

五运Five Circuits

六气Six Qi

主气Dominant Qi

客气Subordinate Qi

藏象Visceral Manifestation

脏腑Zang-fu Organs

五脏Five Zang-organs

六腑Six Fu-organs

奇恒之腑Extraordinary Fu-organs

形脏Physical Organs

神脏Spiritual Organs

心Heart

心气Heart Qi

心血Heart Blood

心阳Heart Yang

心阴Heart Yin

心主神明The Heart Governs the Mind

心主血脉The Heart Governs the Blood and Vessels.

心包络Pericardium

心肾相交Coordination Between the Heart and Kidney

肺Lung

肺气Lung Qi

肺阴Lung Yin

肺阳Lung Yang

肺主气The Lung Governs Qi.

肺主宣发The Lung Governs Dispersion.

肺主肃降The Lung Governs Depuration and Descent.

肺主治节The Lung Governs Management and Regulation.

肺朝百脉All Meridians and Vessels Converge in the Lung

肺主通调水道The Lung Governs Regulation of Water Passage.

脾Spleen

脾气Spleen Qi

牌阳Spleen Yang

脾阴Spleen Yin

脾主运化The Spleen Governs Transportation and Transformation.

脾主统血The Spleen Controls the Blood.

脾主升清The Spleen Governs Ascent of the Clear.

肝Liver

肝气Liver Qi

肝血Liver Blood

肝阴Liver Yin

肝阳Liver Yang

肝主疏泄The Liver Governs Coursing and Discharge

肝主藏血The Liver Stores the Blood.

肝肾同源The Liver and the Kidney Are of the Same Origin.

肾Kidney

肾气Kidney Qi

肾阴Kidney Yin

肾阳Kidney Yang

肾精Kidney Essence

肾主水The Kidney Governs Water.

肾藏精The Kidney Stores Essence.

肾主纳气The Kidney Governs Reception of Qi

天癸Tiangui

命门Life Gate

三焦Triple Energizer

胆Gallbladder

胆气Gallbladder Qi

胆汁Bile

胃Stomach

胃气Stomach Qi

胃阴Stomach Yin

胃阳Stomach Yang

胃主受纳The Stomach Governs Intake

胃主腐熟The Stomach Governs Decomposition.

胃主通降The Stomach Governs Descent.

小肠Small intestine

大肠Large Intestine

膀胱Urinary Bladder

孤腑Solitary Fu-organ

脑Brain

女子胞Uterus（子宫）

血海Sea of Blood

髓海Sea of Marrow

水谷之海Sea of Food and Water

君火Monarch Fire

相火Ministerial Fire

魂Ethereal Soul

魄Corporeal Soul

**《中医文化关键词2》（共111条）减去9条，还剩102条**

天人合一Oneness of Heaven and Human

形神一体Unity of Body and Spirit

君主之官Monarch

相傅之官Prime Minister

将军之官General

仓廪之官Granary Officer

作强之官Labor Officer

中正之官Justice Officer

州都之官Reservoir Officer

传道之官Transportation Officer

决渎之官Drainage Officer

元神之府House of Original Spirit

升降出入Ascending, Descending, Exiting, and Entering

津血同源Body Fluids and Blood Are of the Same Origin

血汗同源Blood and Sweat Are of the Same Origin

气主煦之Qi Warms the Body

血主濡之Blood Nourishes and Moistens the Body

气为血帅Qi ls the Commander of Blood

血为气母Blood Is the Mother of Qi

神机气立Vital Activity and Qi Configuration

经脉Meridian; Normal Pulse

络脉Collateral

六淫Six Excesses

七情Seven Emotions

正气Healthy Qi

邪气Pathogenic Qi

怒则气上Rage Drives Qi Upward

思则气结Over-thinking Binds Qi

喜则气缓Excessive Joy Slackens Qi

悲则气消Excessive Sorrow Exhausts Qi

恐则气下Excessive Fear Causes Qi Sinking

惊则气乱Excessive Fright Deranges Qi

寒则气收Excessive Cold Causes Qi to Contract

炅则气泄Excessive Heat Causes Discharge of Qi

劳则气耗Overexertion Consumes Qi

邪正盛衰Exuberance and Debilitation of Pathogenic Qi and Healthy Qi

真实假虚True Excess with Pseudo-deficiency

真虚假实True Deficiency with Pseudo-excess

阴阳失调Yin-yang Disharmony

阴胜则寒Yin Predominance Causes Cold

阳胜则热Yang Predominance Causes Heat

阴损及阳Yin Impairment Affects Yang

阳损及阴Yang Impairment Affects Yin

阳胜则阴病Yang Predominance Causes Yin Disorder

阴胜则阳病Yin Predominance Causes Yang Disorder

阴盛格阳Exuberant Yin Repels Yang

阳盛格阴Exuberant Yang Repels Yin

阳微阴弦Faint Pulse at Yang and Wiry Pulse at Yin

气机失调Qi Movement Disorder

营卫不和Nutrient-defense Disharmony

营弱卫强Weak Nutrient and Strong Defense

营强卫弱Strong Nutrient and Weak Defense

五志化火Five Emotions Transform into Fire

肝阳化风Liver Yang Transforms into Wind

阴虚生风Yin Deficiency Generates Wind

血虚生风Blood Deficiency Generates Wind

热极生风Extreme Heat Generates Wind

血燥生风Blood Dryness Generates Wind

土壅木郁Earth Stagnation and Wood Depression

土不制水Earth Fails to Control Water

木火刑金Wood Fire Impairs Metal

子盗母气Child Organ Affects Mother Organ

母病及子Mother Organ Affects Child Organ

金实不鸣A Solid Bell Cannot Ring

金破不鸣A Broken Bell Cannot Ring

四气调神Regulating Life Activities According to Seasonal Changes

恬惔虚无Placidity and Nothingness

知止不殆Nothing Can Harm Who Stops in Time

法于阴阳Abiding by the Principle of Yin and Yang

和于术数Regulating and Nourishing Essential Qi with Shushu

七损八益Seven Impairments and Eight Benefits

因势利导Treatment in Accordance with the Tendency of Pathological Changes

以平为期Achieving Yin-yang Balance

司外揣内Judging Internal Condition by Observing External Manifestations

见微知著Deducing Significant Changes from Subtle Signs

以常衡变Discerning Changes by Measuring Against the Normal

因发知受Disease Manifestations Help Determine the Cause

四诊合参Synthesis of Four Diagnostic Methods

三部九候Three Sections and Nine Manifestations

寸口诊法Cunkou Diagnostic Method

辨证论治Pattern Differentiation and Treatment

同病异治Different Treatments for the Same Disease

异病同治Same Treatment for Different Diseases

寒因寒用Treating Cold with Cold

热因热用Treating Heat with Heat

通因通用Treating the Flowing by Promoting Flow

塞因塞用Treating the Blocked by Blocking

标本缓急Branch, Root, the Non-acute, and the Acute

扶正祛邪Reinforcing Healthy Qi and Eliminating Pathogenic Qi

调理阴阳Regulating Yin and Yang

阴病治阳Treating Yin Diseases from Yang Aspect

阳病治阴Treating Yang Diseases from Yin Aspect

阴中求阳Obtaining Yang from Yin

阳中求阴Obtaining Yin from Yang

抑强扶弱Inhibiting the Strong and Supporting the Weak

抑木扶土Inhibiting Wood to Support Earth

佐金平木Supporting Metal to Suppress Wood

泻南补北Purging South and Nourishing North

培士制水Banking Up Earth to Restrain Water

补母泻子Tonifying Mother Organ and Reducing Child Organ

培土生金Banking Up Earth to Generate Metal

滋水涵木Enriching Water to Moisten Wood

益火补土Replenishing Fire to Tonify Earth

金水相生Mutual Generation Between Metal and Water

三因制宜Treating Diseases in Accordance with Three Factors

悬壶济世Hanging Gourd to Help Patients

神圣工巧Miraculous, Sage, Skilled, and Ingenious

君臣佐使Monarch, Minister, Assistant, and Guide

四气五味Four Qi and Five Flavors

升降浮沉Ascending, Descending, Floating, and Sinking

**“中医药文化国际传播抗疫相关术语英译参考”（共38条）**

中医药文化国际传播术语

1.人类卫生健康共同体

a global community of health for all

2.全球团结抗疫

global cooperation against Covid-19

3.共筑多重抗疫防线

building a multi-layered defense against Covid-19

4.弥合疫苗鸿沟

closing the vaccine gap

5.外防输入、内防反弹

preventing both inbound cases and domestic resurgence

6.缩小免疫鸿沟

narrowing the immunization gap

7.中医抗疫

the role of TCM in the fight against Covid-19

8.一人一策、一人一方

personalized diagnosis and treatment

9.人民至上、生命至上

(1) putting people and lives first

(2) putting people and lives above everything else

中医药抗疫术语

10.辨证论治

treatment based on pattern differentiation

11.三因制宜

considering factors of seasons, environment and body constitution in treating diseases

12.治未病

preventing the occurrence, development and recurrence of disease

13.三药三方

(1) three TCM drugs and three herbal formulas

(2) three finished drugs and three herbal formulas

14.熏蒸预防法

moxa fumigation for prevention

15.滴喷预防法

nasal or oral spray for prevention

16.艾灸疗法

moxibustion therapy

17.推拿

tuina

18.针刺疗法

acupuncture therapy

19.情志疗法

emotion adjustment therapy

20.五行音乐法

music therapy based on the theory of the five elements

21.呼吸疗愈法

breathing therapy

22.和解少阳

harmonizing the Shaoyang Meridian

23.固护元气

preserving original qi

24.肺脾气虚证

lung and spleen qi deficiency pattern

25.气阴两虚证

qi and yin deficiency pattern

26.补气健脾

replenishing qi and strengthening the spleen

27.补中益气

replenishing the spleen and stomach qi

28.益气养阴

replenishing qi and nourishing yin

29.寒湿郁肺证

cold-dampness stagnating in the lung pattern

30.湿热蕴肺证

dampness-heat accumulating in the lung pattern

31.湿毒郁肺证

dampness-toxins stagnating in the lung pattern

32.寒湿阻肺证

cold-dampness obstructing the lung pattern

33.疫毒闭肺证

epidemic toxins blocking the lung pattern

34.化湿败毒方

dampness-resolving and detoxifying preparation

35.气营两燔证

intense heat in both qi and ying phases pattern

36.内闭外脱证

internal block and external collapse pattern

**【重要概念范畴表述外译发布平台】（共12条）**

三药三方（清肺排毒汤、化湿败毒方、宣肺败毒方、金花清感颗粒、连花清瘟胶囊、血必净注射液）

Jinhua Qinggan Granules, Lianhua Qingwen Capsules/Granules, Xuebijing Injection, Lung Cleansing and Detoxifying Preparation, Dampness Resolving and Detoxifying Preparation, and Lung Diffusing and Detoxifying Preparation

中医治疗

TCM (traditional Chinese medicine) therapy

中西医结合/中西医并用

combined use of TCM and Western medicine

国家中医药管理局

National Administration of Traditional Chinese Medicine

NATCM

**【补充词】（17条）**

“Chinese medicine”（中医） “traditional Chinese medicine”（中药）“Traditional Chinese Medicine”（中医药）“TCM” “Traditional Chinese Medicine Culture”（中医文化）“Chinese Medicine Culture”（中医药文化）“Chinese herbal medicine”“Chinese herbs”（中草药） “herbal medicine”“herbal medicines”（草药）“integrative medicine”（中西医结合）“Chinese herbal formula”（中药复方）等。

alternative medicine（替代医学），complementary medicine（补充医学），complementary and alternative medicine，integrative medicine，oriental medicine（东方医学）

（2023.05.10新增5条）Traditional Asian medicine，Qi Gong，Acupuncture，"needle therapy"，"traditional needle treatment."

目前词库共计294个关键词，减去23条（上面阴影部分标注）并非中医药文化中专用词，还剩271条。